



WORKING PAPER

ASSEMBLY — 40TH SESSION

TECHNICAL COMMISSION

Agenda Item 30: Other issues to be considered by the Technical Commission

**TRANSLATION OF THE FINAL SAFETY INVESTIGATION REPORT OF AN
ACCIDENT TO THE LANGUAGE OF ALL THE COUNTRIES INVOLVED**

(Presented by the Air Crash Victims' Families' Federation International)

EXECUTIVE SUMMARY

Resolution A39-27 considers it essential that ICAO and Member States recognize the importance of timely notification to family members of victims of civil aviation accidents and transmitting accurate information to their families. In the civil aviation accidents of the last ten years, there were great deficiencies to give exact information to the families because of the ignorance of the language. The involved States in safety accident, its investigation authorities, could translate the Final Report into their language.

Action: The Assembly is invited to:

- a) urge the Council to adopt an amendment in Chapter 7 of Annex 13 to urge States to translate the Final Report of the safety investigation into the languages of the native countries of the victims and their families; and
- b) request the States, on their initiative, translate the Final Report of the investigation that is currently pending, into the languages of origin of the victims and their families, while the aforementioned amendment is being processed.

| | |
|--------------------------------|---|
| <i>Strategic Objectives:</i> | This working paper relates to the Safety Strategic Objective. |
| <i>Financial implications:</i> | N/A |
| <i>References:</i> | Annex 13 — <i>Aircraft Accident and Incident Investigation</i> Doc 9973, <i>Manual on Assistance to Aircraft Accident Victims and their Families</i> |

¹ English and Spanish versions provided by ACVFFI.

1. INTRODUCTION

1.1 Doc 9973, *Manual on Assistance to Aircraft Accident Victims and their Families*, paragraph 3.30 recognizes the responsibility to provide family members and survivors updated information with periodic notices and validated information on the investigation progress before making it public. Attention should be given to provide the information in several languages to ensure that translations are accurate.

1.2 We should note that Annex 13— *Aircraft Accident and Incident Investigation*, Chapter 5, provides that a State whose nationals have been killed or suffered serious injuries will be entitled to receive a copy of the final report. It is also recommended that the State conducting the investigation disclose, at least during the first year, factual information and indicate the progress made in this regard in a timely manner.

2. BACKGROUND

2.1 Resolution A39-27 considers essential that ICAO and Member States recognize the importance of timely notification of family members of victims of civil aviation accidents and of transmitting accurate information to their families.

2.2 The families of the victims of a civil aviation accident, regardless of where the accident occurred or the nationality of the victims, require certain basic human needs and emotions.

2.3 While public attention continues to focus on State investigations will give more importance to the human interest aspects of civil aviation accidents.

3. ANALYSIS

3.1 It is recognized the primary need of victims and family members of air accidents on obtaining information on the Final Report that explains the causes of an air accident. Besides taking into account the public opinion also focuses on the Final Report.

3.2 Likewise, it is considered of great importance that the safety information is disseminated and the lessons learned achieved.

— END —